

Sainte Nicholaes

St. Godric of Finchale (c.1070-c.1170)

British Library MS Royal 5 F vii, fo. 85r

Ed. and arr. for 2 voices: S Conner, 2021

Vox principalis
(principle voice)

Sain-te nich - o - la - es god - es druð. tym - bre us fair - e sco - ne hus.

Vox organalis
(second voice)

Sain-te nich - o - la - es god - es druð. tym - bre us fair - e sco - ne__ hus.

at þi burth at þi ba - re. Sain-te nich - o - la - es bring us wel þa - re.

at þi burth at þi ba - re. Sain-te nich - o - la - es bring us wel_ þa - re.

Notes: this arrangement is suitable for two voices in the same octave, in either treble or bass register. A third voice may easily be added by doubling the principle voice an octave lower. The piece may be sung in any key.

Text and translation:

Sainte Nicholaes godes druð

Saint Nicholas, God's beloved,

tymbre us faire scone hus

build for us a fair, shining home;

at þi burthe at þi bare

from birth to the bier,

Sainte nicholaes bring us wel þare

Saint Nicholas, see us safely on our way,